**سۈگ خُږنۈنے زِڤ تے**

( بخش دوم ترجمه دری)

**از کتاب گرامر زبان شغنانی**

**توپچی بخت بیکف**

**برگرداننده از سریلیک به دری: سرورشاه ارکان**

اداره نشرات سیمای شغنان

شهر کلگری- کانادا

جون ۲۰۱۸

**پات ښاه-ت وے ارهی پُڅ**

در سالهاے سال در وختهاے وخت، ڤُڎج نه-ڤُڎج (یے م) پات ښاه ڤُڎج. دے پات ښاه-ند-ېن ارهی پُڅ ڤِڅ؛ ییو خِدیر، ییو مِڎېنج-ات ییو فِشتیرک.

بعد-ے څۈند سال-ېن غُله سَت، پات ښاه در فکرے وېڤ ږېن-ڎئد سُت. لۈد-ے کو وُز اس-که مېڤرد ږېن ڎهم اِدے، مېڤ-ارد خوش ڤِیېن ات زِبا پے مو آزارے مه-کِنېن.

بعد مېݑ-آ خو وُزیرېن-ات، اقسقالېن-ے جهم چو خو لۈدے: اې وُزیرېن ات اقسقالېن، مو-ند تمه قتے یے مُصلحت، مو-ند-ېن مو پُڅېن ږېن ڎئد-ارد سِڅ، اما وُز نه-فهمُم وېڤ-ارد اس-که ږېن ڎهم، وهڎ مِس غل در باره یے دے مو-رد یے چیز-اݑ نه-لۈڤېن. تمه شِچ مو-رد لۈڤېت: وُز اس-که-یت څه-وخت وېڤ-ارد ږېن ڎهم. یے وُزیر مجبور سُت خو، لۈدے اِدے:ای پات ښاه یے عالم، تو-رد لازُم اِدے فکݑ اهلے ښهر ښُمنې جئغ ڎه خو لۈ اِدے چهی ښهر-گښته-یت دِگه مملکتېن قانون-ات قایده څه فهمت، کو آدم تر مو دُربار یاڎد، مو-ند وے قتے مُصلحت.

پات ښاه-رد یِد گهپ خوش یت، دېڤ-ے چود رخصت. سحرَکئ سُت خو جهرچے-(ی)ے رِماد: اِدے فُکݑ خلق مملکت-ارد خبر ڎید اِدے چهی ښهر-گښته-یت جهۈن گښته څه تر پات ښاه دربار یاڎد، پات ښاه-یند وے قتے مصلحت.

هر چهی دے مصلحت-اند وے معماېن څه فهمت څۈند هزار دینار-ات طِلا وے-رد یِنعۈم ڎید. جهرچِیېن-ېن سَت دے پات ښاه یېلۈن-ېن تمۈمے ښهر-اند قیود. هر څۈند سوداگرېن-اِدے وهڎ-ېن تر سوداگرے څه ڤَد جهم سَت. دېڤ سوداگرېن درۈن یے چوپۈن بچه ڤُد اِدے، یِد مِس تر پات ښاه دربار روۈن ست. ک-اِد غِڎه خو داد-اند ییو دۈند ڤُد. روزا دے تهت لۈد-ے: ږېن، یِد مٲش پُڅ مِس غُله سُڎج دے-رد دِگه کِسب آدم ڤِرېد اِدے لهک اس مے چوپۈنے خلاص سۈد. تو چیز دے-ندے لۈڤے؟ یه لۈد: بشهند.

یو لۈد: ای ږېن څه سۈد اِدے یے سوداگر قتے، دے همراه کِنَم. څۈند ښهرات مملکتا یِد خو څېم قتے وینت وېڤ قایده-ت قانون فهمت ات، دے عقل مِس پوره سۈد ات، سوداگرے مِس خو اُخمَند کِښت، شاید اِک-دے-تیر یے علمے، یے هنرے خو-رد زېزذ ات خو زندگی آینده ڤهرڎېد.

وے ږېن لۈد: تو اختیار ات، اما یِد لپ قین.

وے سحر چوپۈن اندوید هر چیز-ے خو عمر-اند جهم څه چود، زاښت-ے خو سُت تر امۈن الله نۈم سوداگر خېز. امۈن الله یِک-دِس سوداگر ڤُد اِدے دے مالے دینا لگ ڎاڎج. چِهل-پَنجا غلام ات کنیځ-ین-ېن وے-ند ڤُد، صد-دوصد ښِتُر-اݑ-ېن وے-ند ڤَد.

چوپۈن دېد تر وے خېز، سلۈم چود، یو دڎ-ے پېښڅت دے: چیر-ات یت؟ یِد دے خو مددعایے وے-رد لۈد، خو دڎ قرار چود. امۈن الله خېلے فِکرۈن سُت خو دڎ راضے سُت، لۈد-ے خو بشهند، سه خو پُڅ تر مو خېز باز اِدے سحر-ته مو کارۈن تر پۈند ڎېد.

یت خو ږېن-ے رِماد وے انجۈمات-ے چود خو، ازېدند-ے وے زاښت خو، سُت تر امۈن الله خېز. وے-رد-ے وے خو پُڅ بشهند-اݑ سپارت خو، دڎ تر خو چید توید، دڎ-ېن ښتُرین اندۈزد خو، آسته-آسته-یین روۈن سَت.

خلاصه یِک-اِد اِدے یِد غڎه څۈند سالے دے سوداگر قتے نېږد څۈند عجایبات-ے وینت. دے کار قتے مِس بلد سُت. دِس دېڤ قتے اخمَند سُت اِدے وهڎ-ېن مِس بی وے تر یے جا سِتاو نه-ڤهر-ڎاد. بعد اس دے یو لپ خښ جسور-ات پهلۈن سُت. وے عقل دارے-یے مِس اس دېڤ آدمېن حیرۈن چو. څۈند جا-ندے-یے کارۈن از دزدېن خلاص چود. دے جسورے جهت دے(دیے م)خو-رد پُڅ زاښت.

سال-ت ماه-یېن نږجهد-ات وهڎ-ېن مِس اس دے سفر گښت چو. وے ښهبېن مِس تر دے ښهر فریپت. سحرے یو غڎه ترخو داد خېز مِس ستتاو فرصت نه-ڤود ات یِد جهرچے مِس دے پات ښاه یېلۈن فُکݑ-ارد معلوُم چو.

امۈن الله خا-ت دے غڎه-ره-یے ییوے خلات( چپَن م) زواست، وېڤ-ین پنوید خو دگه سوداگرېن قتے-یین چق-چق کنۈن تر پات ښاه دربار روۈن سَت. پات ښاه دېڤ-ے استقبال چود، هر یکے دېڤ-ے جایے مناسب-تے نېڎد، خو گهښت تر وېڤ اِدے: ای سوداگرېن، تمه-یېت فک مملکتېن نېږج، کارین-ات واقعه ینے عجایب-ېت وینچ، اس څۈند سختیېن ات، نرمیین-یت نږجیڅ. وُز-اُم دۈند جهت تمه قیود اِدے، یے کلته ضلول مو پرا-ندے وېښچ.

مو-ند-ېن ارهی پُڅ، تهم-ېن وهڎ اره ڤیر شِچ به بلاغت فریپت، وُز دڎ خواهښ کنُم اِدے یک-جای-اݑ وېڤ کتخڎای کِنُم تهم شِچ اگه وُز خو خواهښ-تے وېڤ کتخڎای څه کنُم، وهڎ زبا ممکن ناراضے سېن. یست یو ییو لۈڤد اده چیز-ارد-ات مے یے فراد-ارد خوشرویدے ږېن ڎاد-ات، مو-رد بې زېب-دے. وهڎ خبݑ غل در باره یے ږېن-ڤید یے-چیز-اݑ نه-لۈڤېن.

وُز-اُم شِچ حیرۈن-اݑ اِدے څه-رهنگ-اُم؟ دِس حیله دے-رد ڤرئداو درکار اِدے نه وهڎ آینده-ندے یکدگر قتے خفه سېن ات نه وُز وېڤ قتے، دۈند جهت-اُم نُر تمه تر مے خو دربار قیود اِدے کو مو-رد-ته چیز لۈڤېت؟

دے-ندے-ݑ ات یم غڎه اس مے امۈن الله پهلے-ندے اندوید خو لۈد-ے: ای پات ښاه، ممکن یست اِدے یے سخن کنُم؟ یو پات ښاه-ت وهڎ سوداگرخیل-ېن اول تر بروتېن شونچ ڎاد خو، قرار-ین ڤا چود. پات ښاه لۈد اِدے، تو دل-اند هر چیز څه ڤېد، لۈ. یو غڎه لۈد: ای پات ښاه، دے کار-اند یے علاج ک-اِد، اِدے تو خو پڅېن قیو لۈ: ای فرزندین وُز خواهښ کنُم اِدے تمه کتخڎای سېت خو ییو اس تمه مو جای-تے پات ښاه سېت، وُز-اُم موسفید سُت، وُز نه-فهمم اِدے تمه خوشے(خواهښ م) څه-رهنگ، چے-ته ڤېد(ڤېت م)اما یَک-اَد لازم اِدے اره-ڤیر کتخڎای سېت.

تهم شِچ اده ییوے دِستے-یَت، ییوے پاݑ خو-جه زېت خو، نښتِیېت سٲوېت به نِیت، تر یے طرف وېڎیت. هر-چے پاݑ تر هر جا دے ڎاد، ک-ازمند خو-رد ږېن ڤیرت. بعد-ته از وېڤ زحمت خلاص سٲوے. پات ښاه-یت وے همرایین-ات وهڎ سوداگرین-ېن یۈدند، دے غڎه گهپ ښُد-ات فکݑ-ارد خوش یت. فکݑ-ېن وے-رد آفرین باد لۈد. پات ښاه رِماد-ے یے خِلهتے مرصع وے-رد پِنِځېن. خئر دم ښهب-ین یېدند به بزم نږزِمت بعد-ېن تاید.

پات ښاه-یے آدمین رِماد پِس خو پَڅېن، وے پَڅېن-ېن یت خو، وِراڤد-ېن. یو لۈد: ای فرزندین: وُز-اُم موسفېد سُت، نسلے-یېت مو-ند تمه. دڎ وُز خواهښ شِچ کنُم اِدے خو زندگے-ندے اره-ڤیر تمه کتخڎا-یُم، دگه ارمۈن مو-ند نِست، تمه چیز لۈڤېت؟ وهڎ-ېن لۈد اِدے مٲش-ٲم راضے.

یو لۈد اِدے: نَی پس برایے وے دِدے ناراضِگے تمه-ند مه-سۈد زبا-ره، شِچ ییوے دِستے-ییت راښت خو، نښتِیېت تر فج، وُز تمه چِسُم-ات تمه به نیت تر یے طرف (پاݑ م) وېڎېت. هر-چے پاݑ تر هر طرف دے ڎاد ک-ازمند ږېن خو-رد ڤیرت. وهڎ-ېن لۈد: راضے-یهم. ییوے(-ېن م) پاݑ-ات دِسته-یین زاښت خو پات ښاه قتے-یین نښتاید. وهڎ-ېن بعد وېڎد. دڎ-ېن سَت خو پاݑېن ښِکیداو.

وے -خِدیر-اند وے پاݑ ار وُزیرے دِست راست رۈز، وے مِڎېنج-اند ار اقسقال رۈز-ات وے فِشتیر-اند ڎاڎج ار قِرُمب ښای درون. وهڎ ڎِیۈنېن شِچ خوش ات یم فِشتیرک خَنیف ات خفه، گهپ تر یے-چے نه-ڎید، پات ښاه وېڤ ڎو پُڅ-ارد وېڤ وُزیر-دختر-ات اقسقال-دختر طلهپت خو دے اهل ښهرے قیود خو ووڤد ښهب-ات مېݑ-ے سور چو. وېڤ-ے به تخت-ات-بخت نئڎد-ات، یم فِشتیرک شِچ رېڎج، نه-فهمت اِدے څرهنگ کِښت؟

څۈند-ین دهڎ وے چود اِدے: تو شِچ مے ښهر-ارد خوش کئ-ت، مٲش تو-رد طِلهبهم، یا نَی اسسرک-ات پاݑ وېڎ، یو نے. لۈد-ے نَی وُز-ته شِچ یِک-ازمند خو-رد ږېن ڤریم اِدے مو پاݑ ارم څه ڎاد. لۈد-ېن خئر، پس تو دَل. یِد غڎه سُت خو وے ښای درو وِځِد سُت. القصه، ک-اس دے وے کار چهل ښبانه-روُز نږجېد.

دے چهلُم مېݑ-اند-ات چوښت-ے اِدے یے دِڤِبُڅ نښتوید. زور-ے ڎاد-ات یېت-ے وے چود. دېد ترم یے-لهڤ وِروڤد-ات یو محله رُښنایے سُت. خو گرگِنوښه-یے چوښت یمرد دۈند لپ دِڤوسک یست اِدے اچݑ نه-بافت. اول-ے ښاج ڎوید خو، ازمند چے نښتید سُت. اما یے دڤوسک-ے ازمند خو کهل سینت خو، لۈد-ے: ای جِوۈنمرد، تو-ت دے دۈند ښهب-ات روُز مهنت څه چود-ات خو خون-ات څه خود، دۈند جهت اِدے خو فرادهر رهنگ-تے یے ږېن خو-رد ڤهرے.

تهم-ات شِچ ترۈد دېڎج نا امېڎ-اݑ مه-نښتے. وُز-اُم دڤوسکېن ملِکه، هر چدۈم تو-رد معقول څه ڤِد زے خو سه تر خو چید. یو لۈد: وُز-اُم ږېن ښکود-ات دڤوسک نَی. یه دڤوسکین ملِکه لۈد-ے ای جوۈنمرددۈند ابله مه ڤے، نخواه، تو لۈڤے یِدے مهڎ-ات وُز-اُم حقېقے دڤوسک، دے گُمۈن مه کے. مٲش-ٲم پَرِیېن-ات دڤوسک لِقاب-اند-ٲم، هر چِدۈم تو-رد خوش څه ڤِیېن زے خو سه.

یو غڎه بعد چهږ دڤوسک-ے زاښت خو توید تر خو چېد. چود-ے وم جای خو، خُبݑ مِس نوست اِدے څه- وخت ڤېگه سۈد-ات وم چاست، اِدے یه پری-یا نَی؟ پات ښاه-ت وے پڅېن-ېن لۈد: یو غڎه یے چیز-ے وے قِرُمب-اند نه-ڤود خو، شِچ نوشِچ. پات ښاه قیود-ے وے خو، لۈد-ے: ای فرزند، تو-ت خو-رد ږېن نه-ڤود-ات لهک شِچ وُز تو-رد ڎهم.

یو غڎه لۈد نَی، مه-طِلهب، مو قِسمت اِک-اَم ڤُڎج. وے داد څۈند-ے وے لۈد اِدے یو ار فال نه-خهڤد. یو وے داد نه-فهمت اِدے یو-یے خو-رد ڤوږج، دے غڎه-یے ازمند رخصت چود. یو توید تر خو چید. وم دڤوسک-ے ښَب ښئڤداو-تے وېڎد ار خو بَت ات خوڎم وے نه-یاد. یعنے ښَب مو نه-ژِریږد.

برابر ښَب-ارد-ے وے خوږم یاد. خېلے ښاڤد-ات ڤا اگه سُت، ار وے بَت اِک-دۈند خُشروی غڅ یست اِدے اس وم پیڅ-تے یِک-اِد شُلوه پِس رۈځ-اݑ راست مئست-تے ڎېد. چوښت-ے اِدے کو وم دڤوسکِن لِقاب غل وم پهلے-ندے. یو شِچ اس خوشئ-ݑ نه-فهمت چیر کِښت. باور نه-کِښت اِدے دے-ته خو څېم قتے وینت. فرښست اندوید خواهښ-ے چود اِدے وم لِقاب شِچ جای کِښت اِدے یه وے ږېن وے پرجوڤد خو لۈد-ے: دِس مهک-ے یو وے لهک-چود، دېد ار وم بَت خو ښاڤدېن.

سحرَکئ یه وے ږېن ڤا دېد ار خو لِقاب خو جای خو چود اما هر مېݑ یو ملال څه فود، نُر اِک دۈند خوش-ات خرم یست اِدے دلیل-اݑ نِست. آدمېن وے وِنین، حیرۈن-اݑ رِسین اِدے یم چیز دۈند خوش سُڎج. ک-اِد وے خوشئ تر وے داد-ات ڤرادهرغۈږ مِس ڎاد خو حیرۈن-ېن سَت.

لۈد-ېن کو دے-ند چیز سِر اِدے خوش یِد څه. کو آدم دے دهم-تے نیݑت. چند وخت دے-تے نږجید. مے غڎه-ند شِچ مے ږېن ښَب خو لِقاب لهکِښت ات مېݑ ڤا پنیزد. یے مېݑ-ات یه خواهښ-ے چود، اِدے خو کهل زنېد. یو ازید دید اِدے یه خو لِقاب-ے پهلے-ندے لهک-چوږج ات خوکهل خلاص کِښت، ات پے کِڅار غل یاڅ ݑُد. یم لۈد خو(کو م) چیز-ارد مو ږېن دایم ار لِقاب درون ڤِد. لهک یِد مِس روښِکار-اݑ مینت-ات مو داد-ات مو ڤرادهر مِس دم وِنین.

دے چورت-ے ڎاد، خو خواهښ-ے چود اِدے وم لِقاب شِچ قهپ ڎید، خو پِتئود پے خموچ اِدے لهک ݑۈد یو. یۈدند-ے یو غڎه وم لِقاب زاښت-ات یه جغغست-ے ڎاد اِدے ای بې عقل، تو چیر-ے، تو خا-ت مو در بلا دِس مه-ک اما یو وم گهپ-ے نه-نغوښت خو، پتتئود-ے وم لِقاب پے یاڅ. یو ݑُد

یه څۈند وے سرزنښ-ے چود اِدے جای شتا سُت. لۈد-ے خو لپ گنده-ت چو. عجبا نِست اِدے مٲش تار-ره بلا یاڎد. یو وم چار لۈد: غم مه-کے یے-چیز-اݑ ته نه-سۈد. چند وخت ڤا دے-تے نږجید. مردم مِس اس وے ږېندارے خبر سُت. یِد درک تر وے داد غۈږ مِس ڎاد. یو وے داد-ارد عجایب-ے چود خو، لۈد-ے خو یک بار سٲم خو زنَږ چِسُم، مو پُڅ-ے کو څرهنگ ږېن ڤوږج.

یے مېݑ-ات یه وے غڎه ږېن-ے ڤا یاڅ پڎِد اِدے خو کهل-ارد ښَڅ (کَش م)کِښت خو زنئد وے. ښَڅ کش سَت. یه خو کهل-ے مِس خلاص چود-ات، درو خو کهل زنئد سَت اِدے دڤی-ند رڅڅست سُت خو، یېت سُت.

یېت-سِد قتے-ݑ ک-ازېد بېگۈنه چارک دېد. یِد چارک وم خِسُر ڤُد. وم-ارد دۈند فِرصت نه-سُت، خو کهل-اݑ بږین کِښت. وم چار سحرک-اݑ نښتویجت خو تویجت.

یو پات ښاه دېد خو، چوښت-ے اِدے پایگه-ند یے خوبروی اِدے یے طرف پیڅ وم-اند آفتاب-ات بے طرف مهتاب رهنگ-تے-ت غل خو کهل زنئد. ووښ اس سر وے توید. چُرت-ے ڎاد اِدے یِد مو پُڅ-ے اس-که دم خو-رد ڤوږج. ک-ازمند-ے طاقت نه-چو خو، نښتوید خو توید سُت تر دربار. اس جمال وم وے زنَږ ووښ اس سر وے توید. سُت ترم خو، دېڤ خو وُزیرین-ے مِس قیود خو، وېڤ-ارد-ے دے خو وینچِن نقل-ے چو.

وهڎ وے ڤرادهرېن مِس اس وے ږېن-ڤید-ات وم خوشرویے خبر سَت خو، خو داد تے-یېن فریپت اِدے یِد څه-رهنگ مٲش-اند بې-زېب ږېنین-ات وے-ند وم-رهنگ-تے خُب صورت، مٲش داد څه ڤِیے، مٲش-ارد دِس-گه ږېن ڤِرے خو ڎه.

پات ښاه دېڤ وُزیرېن-ات اقسقالېن-ے جهم چو خو پېښڅت-ے وېڤ اِدے: څرهنگ کِنُم. تمه مو-رد چیز مصلحت ڎېت؟ دِس مصلحت مو-رد ڎېت اِدے وُز دے خو پُڅ پے یے ظرافیت فِرئپُم-ات وے ږېن خُب-اݑ ڤهم.

وهڎ-ین خیل-ے چُرت ڎاد خو، لۈد-ېن اِدے تو گهپ معقول-ات، اما دِس مِس روے-راستے بې عیب خو پُڅ وے ږېن جهت زیداو تو-رد گنده، پات ښاهیېن مِس تو تهنه ڎېن، ات تو دِس اِله ڤِرے اِدے وے کار-اند یو(ښ) هلاک سۈد-ات تو تهم وے ږېن ڤهر.

یو لۈد تمه گهپ معقول-ات وُز تهم شِچ چیز کار وے-رد ڤِریم؟ وهڎ-ین لۈد اِدے پِس یے کاچار وے رِمے یِدے، یو ازۈد سۈد-ات ازَم مه-یاڎد.

وے-رد یِد گهپ معقول وئښت خو، گهښت تر وېڤ اِدے مو-ند چیز کاچار نِست اِدے وے ڤیداو قین-ات وے خو پُڅ پِس وے رِمِیُم؟ ییو اندوید اِدے: ای پات ښاه شِچ فُکݑ تو دولت-اند یَست-ات یے چیز ڤیداو لازم اِدے وے ڤیداو تو پُڅ مه ڤهر ڎېد ات هلاک سۈد. یِد کاچار مادیانے چهل کره ڤیداو. پِس وم اِده خو پُڅ رِمے.

پات ښاه-رد وے گهپ خوش وئښت. دېڤ-ے رخصت چود-ات رِماد-ے پِس خو پُڅ. وے پُڅ-ارد-ېن لۈد اِدے تو داد تو قیود. یِد غڎه اول حیرۈن سُت خو، زِبا-ره آسته-آسته تر وے دربار رۈن سُت. وے داد غل تو(خو م) تخت-تے-ته یم غڎه خاطر-پرېشۈن-اݑ دېد.

پات ښاه خیلے شیرین-زبۈنے-یے دے-رد چود خو، لۈد-ے: ای پُڅ، تو-ت مو-ند، نازِیۈنک اته، از فُکݑ مِس دۈند-گه-یت جسوردے. تهم مو پات ښاه یے-ندے یے-چیز-اݑ کهم نِست-ات، فقط یے چیز دۈند، یِد مادیان چهل کره. تهم وُز خواهښ-اُم اِدے تُت از فُکݑ دۈنا-دے-یت جسوردے تو تهم وم ڤهر. شِچ-اِده سه خو تیارے کِن خو ښُمنې تر سفر ڎے.

یو غِڎه لۈد بشهند خو، نښتوید خو خفه-خفه سُت تر چید. یِد غِڎه پات ښاه-ند فِشتیرک پُڅ ڤُد. دے نهن نسل از پرِیېن فُد، یه لپ خښ دۈنا-یت عاقِل ڤَد. یِد غِڎه بعد ازېدند نښتوید خو، اول سُت تر وم خو نهن خېز. تر چید دېد-ات وے نهن چوښت اِدے یو لپ خفه.

لۈد-ے: ای پُڅ، تو-ت چیز خفه چهی تو آزار ڎاد؟ مو-رد لۈڤ. یو دے خو حکایت-ے وم-ارد چو خو، لۈد-ے یِدے مو داد مو پِس مادیۈن چهل کره رماڎج. وُز شِچ اچه خو فکر سر-اݑ نه-کِنُم یه که-درد-ات، څرهنگ وم ڤیداو لازم. دڎ-اُم تر تو خېز یت.

لۈد-ے: ای پُڅ، تو گهپ-اُم فهمت-ات تو داد مقصد-اُم مِس فهمت. تو داد-ته تو قتے بر-قصت پلایست اِدے ناگ تو به یے ظرافیت ڎِیے تو ږېن به نکاحے خو کِښت. ات چیز هلاج دے-رد . یو هر-څۈند ڤِد اِدے تو داد مگم وے فرمۈن اجرایے. بعد اس وے یو پات ښاه، هرگۈن تو وے گهپ څه گرڎېنے، پات ښاهیېن-ته وے تهنه ڎین.

پِس وم مادیۈن هر-چهے څه سُڎج یو غل زنده نه-یݑچ، وم انجیڤداو اِک-دِس قین، اما تو ښاج مه-ڎېر. خُب-ات چود اِدے اول-ات تر مو خېز یت مصلحت چے، اگه نَی تو-ت مِس به یے ظرافیت فریپچت.

شِچ نغۈږ مو گهپ. سه تر چید، خو اِنجۈمات تیار کے خو، خو یے کُزه-ند پهے زے، یے ڤارج-ارد زین-ات لجۈم گه-ت زاښت خو بعد-ات تر فلۈن طرف روۈن سُت. تِیے-ته تِیے-ته چندین دهښت-ات، چندین بیابۈن-ات، بعد-ته فرهپے تر یے مرغه راز. وے مرغه زار-اند بعد خو ویز-وِلۈم خمبېنے خو، کِنے خو جای، یمند یے چښمه، کو مرغه زار تهم وم مادیۈن چهل کره جای.

مڎار-ته سۈد-ات یه-ته ښَڅ برئښت یاڎد. تهم-ته یمند یاڎد خو بویے آدمین زاد-ته فهمت. بعد-ته وم چښمه گهل-تے خېلے ورافڅت خو لۈڤد-ته: اگه صایب هر-چهی مو-ند، ڤِد، یاڎد جِل مو کِښت. تو تهم زِبن خو، کے وم جِل. دڎ قرار کئ-ت یه-ته ڤا لۈڤد اِدے اگه صایب مو-ند څه ڤِد، لجۈم مو پے غئڤ ڎید.

تو تهم زِبن خو، لجۈم زے خو ڎه وم پے غئڤ، ڤا-ته لۈڤد اِدے اگه صایب مو-ند څه ڤِد سوار مو سۈد. تو تهم وے کُزه-ندے-گه پهے زے خو، سه سوار وم-تے. بعد-ته ڤا یه لۈڤد اِدے اگه صایب مو-ند ڤِد، روۈن مو کِښت، تو تهم روۈن وم کے، اما یه-ته نه-چېمت. تهم قمچے وم ڎه. وے-تے-گه-ېے دےنه-چیمت، تو-ت تهم وے کُزه-ندے پهے برنئږد خو وم مهغز-ارد.

یه-ته دڎ پِرا ڎېد-ات وم بڅېن وم دهم-تے. فهمت-ات-آ نَی؟ یو غِڎه لۈد: فهمت-اُم.

دڎ تر خو چید، یت خو ږېن-ارد-ے دے خو نقل-ے چود. یه-یے لۈد: وُز-اُم اِک-تهم-اݑ تو-رد لۈد: مو لِقاب مه-وېڎ. شِچ مگم خو داد به دِل کِنے.

وے ږېن وے-رد کلچه-مُلچه پېخت خو، سحرَکئ-یے ښهب-اݑ وےاگه چو خو، لۈد-ے عینے تیداو. یو اندوید، خو پِڅ-ے زناد، اوقاتے خو، (خو م ) نښتوید، وے کُزه-ند-ے پهے-گه ڎاد خو پېښکوفه-ندے خو، سوار سُت خو، رو به بِیابۈن-ے وېڎ ڤارج.

القصه، چندین دښتا-یے ‌ڎاد، چندین بِیابۈنا-یے ڎاد، اس تښنگے تښنه سُت، اس گُښنگے گُښنه سُت، اس مرکبے رو پیاڎه سُت-ات بیابۈن-ے کتته چو. یت تر یے جای اِدے، یمند یے مرغه زارے وسیع، یِد گل-ات گلزار وے درون-اند چمن-چمن موج ڎید، دے پرنده تو څه چِسے ، یِد فُکݑ عجایب-ارد اِدے وېڤ رهنگ-تے-یے غل یِد غِڎه خو عمر-اند وے خو مملکت-اند نه-وینچت.

دے مرغه زار مِڎېنه-اِندے یے چښمه ڤَد وم گرگِنوښه یو سڤځه یِک-دِس بِلهند اِدے، یے-ساخت وے درون-اند دے دېد، بېست-ته. یم غِڎه یت ار وے مرغه زار دېد خو، ویز وِلۈم-ے خمبېنت، خا-ت خو ڤارج-گه-یے یمند جای چو خو نوست. یِد ښهب نږجهد-ات مېݑے دے-تر پېرا یت، دم مېݑ-ے مِس مڎار-ېڅ نوست یمند-ات چوښت اِدے شِیه( شِنگه م) سُت״.

تر خو پهلے یے چوښت اِدے یے جۈنور اس ڤئرځ ځلدے-ت، اس قچیر غلَدے پِرا-پِرا-ت چهل-گه بُڅ وم دَم-تے-ت فیلے مِست رهنگ-تےیین تر مم چښمه خېز یت. نزدیک دے یت خو بُیے آدم-ے فهمت. بعد یت خو دم چسمه-گهل-تے وِراڤد.

وهڎ وم بڅېن-ېن تِق سَت خو وِراڤد-ېن ات یه خښ-اݑ-ے لۈد: هر-چهی مو صایب ڤِد یاڎ مو جِل کِښت. یم غِڎه خو نهن گهپین-ے خو بیاڎ انجوڤد خو، څِلُقست زِبُد، یت جِل-ے وم چو، بِڎَند-ے مِس وم-تے نېڎد خو وِروڤد. یه ڤا لۈد-ے اِدے هر چهی مو صایب ڤِد، لجۈم مو پے غئڤ ڎید. یم غِڎه ڤا اندوید، لجۈمے زاښت ڎاد-ے وم پے-غئڤ خو وِروڤد. یه ڤا لۈد-ے اِدے هر چهی مو صایب ڤِد سوار مو سۈد.

یو فرښست زِبُد وے کُزه-ندے په-گه-یے زاښت خو زِبُد، وم-تے سوار سُت. څۈند پاښنه کِښت، اچه اس خو جای-تے یه نه ووڅت. قمچے-یے ڎاد، یه وے-تے مِس نه-ووڅت. بعد-ے وے کُزه-ند-ے پهے زاښت خو برنېږد-ے خو دے ڎاد-ے وم مهغز-ارد، یو پهے خلاص سُت خو ار وم پیڅ پَست ڎاد.

یه لۈد-ے اِدے چِس څرهنگ زور، یکبار پرغِستاو-تے-یے مو مهغز مو غئڤ-ند وېڎد. بعد-ے تل-تل ریږزد خو، آسته-آسته روۈن سَت-ات وم بڅین وم دهم-تے.

خلاصه انجهڤ ٲم از پات ښاه وېڤ. وے روُز اِدے یم غِڎه اس چید څه توید، یو خواهښ چود اِدے تر وے ږِن خېز سۈد. اما یت تر وے چید دِڤے خېز خو څۈند-ے وے سر-ات-بر ښِکود-اِدے، وے دِڤے-یے اس یے جا نه-ڤود.

عِلاج-گه نه-رېد. رِماد-ے ژیزِن باردۈنین ڤود خو، وے محلله گرگِنوښه-یېن یاڅ ڎاد. یو یاڅ ݑُد-ات زِبا-یین چوښت اِدے وے برجېن-ین دوسِک-اݑ مِس گهرم نه-سِڅ یو پات ښاه حیرۈن سُت خو رېد.

یم غِڎه دم مادیۈن چهل کره-تے سوار-ات تر خو داد ملک فریپت. یِد اهل ښهر-ے چوښت-اِدے اس دهښت-اݑ گردے غُلله پېڎا سُت. خیلے-یېن دِقت چود-ات نه-فهمت-ېن اِدے یِد چیز بلا. یے-لهف-ین لۈد اِدے تر مٲش ملک-ے دُښمن هجوم چود. یے-لهڤ-ېن دِگه خیل تعبیر ڎاد.

ات در باره یے دے غِڎه-یېن فکه دِس لۈد اِدے یو ترېد مود، یا یے-چیز-ے وے خود. بشهند-ین چوښت اِدے یے آدم یے جۈنور-تے سوار-ات چهل جۈنور بچه وېف دهم-تے-ت یت-ین. فهمت-ېن اِدے یِد پات ښاه پُڅ-ات دم مادیۈن چهل کره-یے ڤود اِده.

پات ښاه خو قصر-اند بې غم-اݑ نوسچت ازید-ین دېد اِدے: ای پات ښاه، مبارک ڤِد، تو پُڅ مادیۈن چهل کره قتے یت. نښتے اِدے خو پُڅ پِرادے سه، دے-ندے-ات پات ښاه-یے خو وُزیرینت همراه ېن جهم چوداِدے ڤا یے-چیز-گه مصلحت کِنین. مٲش چیز-گه خښدے کار دے-رد ښِکر-ٲم اِدے یم مے پیڎ-گه ازم زنده گَښت مه-کِښت. چهی-یے-چیز-گه حیلله فهمت.

یو ییو ڤا اندیود خو لۈد-ے یِد-ے: ای پات ښاه هر چند اس دم یکُم خطر خلاصے څه ڤُد، اما اس دُیُم وے-ند خلاصے نِست. مے پیڎ-گه تر تو خېز دے یت، تو وے پِس دېکے چارمنگوښ رِمے. وم ڤیداو-ته یو نه-ڤهرڎېد.پات ښاه-رد یِد گهپ معقول وئښت خو، دېڤ-ے ڤا رخصت چود. یو غِڎه یت، خو داد-ارد-ے تعظیم چود خو، لۈد-ے: ای پدر بزرگوار، تو فرمۈن-اُم اجرا چو.

وے داد وے خیلے شهباش-ات بارک الله-ے-یے لۈد خو رِماد-ے اس خو آدمین خلهتے مُرسه-یېن وے-رد ڤود خو پِنوید-ېن. بعد-ے خو پهلے-ندے وے نېڎد، خو، دېڤ وُزیرېن-ات همراه ین-ے مِس فکݑ قیود. یمند-ے ضیافت وېڤ-ارد رِماد خو بعد-ے خیلے-گه خو پُڅ تعریف چود.

بعد یِد غِڎه ښهب سُت تر خو ږېن خېز، یه وے ږېن-ے دے-وے داد کارېن فکݑ وے-رد نقل-ے چو. دےغِڎه زارڎ اس دے کار لپ ملال سُت. وے ښُمنې پېښینک-ارد ڤا وے داد-ے وے قیود.

بعد تر خو داد دربار فِریپت، دېد سلۈم-ے چود خو وِروڤد. وے داد لۈد-ے یِدے یے وظیفه-ت پهلۈنېن رهنگ-تےاجرا چود-ات، وُز شِچ خواهښ کِنُم اِدے مو-رد دېکے چارمنگوښ ڤهر. یو غِڎه لۈد خو هر-چیز تو حکم څه ڤِد وُزمگم اجرای اُم.

یو غِڎه ازېدند نښتوید خو، ڤا سُت تر وم خو نهن خېز، یه لۈد: ای پُڅ، چیز-ات خفه؟ یو لۈد: مو داد-ے مو پِس دیکے چارمنگوښ رِماڎج. وُز دۈند-اݑ نه-وُزنُم اِدے څه-رهنگ کاچار-ت کهدند یه-ت څه-رهنگ-ته وم ڤېن.

وے نهن لۈد-ے: ای پُڅِک، راست یِد لپ قِن. بشهند کار-ات چود ڤا-ت تر مو خېز څه یَت. دے سفر-اند-ته څۈند خطر-ېن تو-رد اس پِرا یاڎد. تو داد امېڎ اِک-اِد اِدے تو ازم زنده مه-یه. ازۈد-ات دے روۈن سُت. تو-رد-ته اس پِرا یے یېد یاڎد، یه چهخت ات چورڎ. تو-ت تهم دے یَت، پِرا اس تَر وم-تے نږجیداو لۈ: تو-یېن پل چَختَک څه لۈد، تو-ت عجب پل راستک نه-ڤِڅ. بعد-ات نږجید.

اس وم-ته نږجیسے خو، ڤا-ته اس پِرا یاڎد یے کلته باغ اِدے لپ خښ تند-ات کس ناگذر یو. تم-ات تَر وے باغ خېز دے یَت خښ-اݑ لۈ یِدے تو-یېن څه لۈد باغ توندک تو-ت عجب دښتک نه-ڤُڎج. اس وے-ته مِس صحت سلۈمت دَڎ نږجیسے. خېلے-گه-ته تِیے-ته، اس پِرا-ته یے کلته دروازه یاڎد، تو تهم لۈ تو-یین درے غیچک څه لۈد، عجب-ېن خو پیڅ تئر نه-چوږج-ات، تو-ت عجب درے مِلایمک نه-ڤُڎج. بعد-ات دے لۈد، خو یېت-ات وے چود ، خو دېد-ات تَر یے سراے، تَرَم دے-ته تو څېم یے-گه غُلله دڤے-تے ڎېد.

وے-ته یېت کِنے خو، تَرَم دېڎے یِدے، کَدېن-اته ڤارجین-ته وِنے یِدے وهڎ-ته تو وینتاو قتے مۈښ خو کِنین. یمند تهم کَدین-اند وېڤ پِرا-ندے واښ-ات ڤارجېن پِرا-ندے سِتخۈن. تو تهم چابُک-اݑ وے واښ وېڎ ڤارجین پرا-ت سِتخۈنین زے خو، وېڎ کَدېن پرا-ندے. وهڎ-ته دڎ پے تو اچݑ نه-رفېن. بعد اس وے خو گرگِنوښه چِس. تو څېم-ته یے-گه دِڤے-تے ڎېد. تر وے محلله تهم ژِندورڤ زندگے کِښت. یه دېکے چامنگوښ دایم وے ڤیږځېج-اند.

تو چِس اِدے اگه وےڅېمېن-ېن ژِدئق-اݑ یېت چوږجِن، فهم اِدے یو تَر خوڎم، اگه چوښت-ات اِدے وے-ند-ېن وے څېمېن بِڎیڤځِن، اچݑ تَرَم مه دېڎ، یو اگه. بعد یِد غِڎه خو ڤارج-ے بِڎهند چود خو توید. خېلک توید ات تر یےچښمه گهل فِریپت خو خسخار-ے خمبینت خو، خِراک خید-ے سر چود. بعد خېلے-گه نوست خو، دڎ ښاڤد، خوڎم-ے وینت اِدے وے داد دربار خېز-اند خلق دۈند جهم اِدے جای نِست.

فکݑ نهله روشت-ات سهڤځ-ات زربفت پوښاک-اند یو خلق-ات، یے طرف رقص-ات سازندگئ-ت، یے طرف پایگه دوېنت-ات گُج-تیژد، یے طرف نهله قستین گیرے، ات یم غِڎه نهله یݑچ خو اس ییو-ے پېښڅ اِدے یم چیز گهپ یۈدند؟ یو اله لۈڤج-ے یَدے چیز تو-ت اس مے ښهر نِست-نه، آ تو-ت ڎېوِن اِدے نه-فهمے چیز واقِیه یۈدرد نږجیست، نه-فهمے-نه یِدے پات ښاه-یے خو پُڅ رِماد پِس دیک چارمنگوښ ات ژِندورڤ نهله وے ترم هلاک چوږج. تهم شِچ اِده پات ښاه اس وے خلاص سُت خو وے ږېن اِده چے ڤید. دۈند جهت-اِده یم خلق جهم سُڎج.

یم غِڎه لۈد اِدے سېت پات ښاه-رد لۈڤېت وے پُڅ-اُم وُز. یو چارِک مے غِڎه ڎېد چپات خو کِښت وے اَی. دے-ندے-ت یم غِڎه یک-بار-اݑ اگه سُت اِدے، عرق-اندے بېڎج-ات وے کهل بِرققست دهرڎ کِښت. وخت مِس اس وے سحرۈنے سُڎج، اندوی، خو ڤارج-ے-گه جِل جۈمه چو خو، ڤا روۈن سُت، اما یِک-وم مېݑ شِچ وے زارڎ زهر-ات مار.

دم قصه انجهف ٲم اس وے داد وېڤ. وے روُز اِدے وے پُڅ تَر پۈند څه تویج یو در حیلله-ت نیرنگ ڎاد اِدے څه- رهنگ وُز کِنُم وم وے ږېن به دِست ڤهم. ڤا-یے پِراکِیینج-رهنگ-تے سُت تَر وے خو پُڅ محلله خېز خو، خواهښ-ے چود اِدے تَرَم دېڎد. اما څۈند-ے تهی-ات بهر وے گرگِنوښه ښِکود اِدے اس دِڤے-یے نۈم-ات نَښۈن-اݑ نه-ڤو. څۈند حیلله-ت نیرنگ-ے چود اِدے یے-چیز-اث نتیجه ازیندے حاصل نه-سُت.

رِماد-ے چندین لۈمېن-ات پلکین-ېن ڤود خو، چندین بچه مردېن-ېن ڤا وے دېوالین درو آرَم ڎهد سَت. څۈند-ېن جۈن ڎاد اِدے نه ڤهر-ېن ڎاد، یو وے دېوالین-ېن تُلو اس پولاد چوږجِن. رِماد-ے ژیزِن باردۈن-ین ڎاد خو وے یاڅ وِلُنگه-یت وے ڎُد به رققے آسمۈن اندیود. یو مِس یے چیز-اݑ کارے وے-رد نه-چو یِدے به جایے کش-ات لالتاڤ سِتاو، وے دېوالین-ېن شتادے سُت. څۈند-ے لۈد اِدے وُز-اُم تو خِسُر-ات مو-ند تو قتے یے-چیز نیت بد نِست، از درون آواز نه-نښتوید. بعد درو فهند ڎېد سُت. لۈد-ے تو چیز بےفایده خو ترېد بندۈن کِنے، تو چار-ے ژِندورڤ خود څۈند-ے زارگے-ات دروغگو-یے چود اِدے وے کار نه-سُت، خو تَر خو دربار ڤا توید.

انجهف-ٲم قصه از دے غِڎه. یېد فِریپت وم یېدگهل-تے، اس خو ڤارج-تے خهڤد خو تَر وم یېد-هج گهښت خو لۈد-ے یېدے تو-یېن پلے چَختک لۈد-ات تو-ت عجب پلے راستک نه-ڤِڅ. بعد آسته-آسته نږجید. دوسِک-گه توید-ات یَت تَر یے-جا یېدے یے باغے تند-ات بے زیب اس پِرا نَښتوید. یم غِڎه ڤا اس خو ڤارج-تے خهڤد خو وے-یے کُتَل چود خو یَت تَر وے باغ خېز خو قیود-ے: لۈد-ېن تو-ت باغے تندک، تو-ت عجب باغے راستک، دے-یے لۈد خو اس وے باغ مِس به خًبے-ݑ نږجید.

خېلے-گه فرسنگےراه-یے ڎاد-ات تر پرا-یے چوښت اِدے یے دروازه نِمایۈن سُت. خو ڤارج-ے ڤوست خو یَت تَر وے دروازه خېز. لۈد-ے تو-یېن څه لۈد درے غیچک، تو-ت عجب درے ملایم-ات بشهند نه-ڤُڎج: بعد-ے وے دِڤے یېت چو خو دېد، چوښت-ے یېدے ڎَردے-ݑ یے-گه دِڤےنِمایۈن سُت.

دېد تَرَم اِدے، یے جا-ندے کَدېن-ات، یے جا-ندے-یېن ڤارجین وِریڤځ. ڤارجېن پِرا-ندے سِتخۈن-ات کَدین پِرا واښ. یو غِڎه وېڤ سِتخۈنین زاښت کِدېن پِرا-ندے-ت واښېن-ے رِبود ڤارجین پِرا-ندے. وهڎ-ېن قرار چود-ات چوښت-ے اِدے یے دِڤے بُڅ آت سُت پِس دے ڤَج-اݑ-ے چوښت اِدے ژِندورڤ غل خو پَتتئوج وے څېمېن غل ژِدئق-اݑ یېت. وے نهن گهپ وے به-یاڎ ڎاد اِدے ژِندورڤ څېمېن یېت څه ڤِیېن، معلوُم اِدے یو تَر خوڎم.

دَڎ-ے آسته-ݑ دِڤے یېت چو خو ک-ازید-ے چوښت یِدے یه دیکے چارمنگوښ غل وے ڤیږځ-اند-ات، دِگه رقم-تے وم زئښتاو ممکن نِست. آسته-ݑ-ے وے ژِندورڤ غونجېن-اند انجوڤد خو، سېنت-ے وے خو، پے سِتن-اند-ے ڤوست. بعد-ے وم دیکےچارمنگوښ زاست خو پے دم-ے چو خو تېز-اݑ نښتوید.

یودند از وےدِڤِیک نښتوید-ات وم دېک زیمبه انگخت تر دېوال خو، صدا وم-اند سُت-ات ژِندورڤ مِس اگه سُت خو خواهښ-ے چود وے دهم-تے چیداو اِدے وے تنه فُکݑ ڤیسچِن. بعد-ے خو ڎِندۈنېن پے یکدگر-اند ڎاد خو خَښ-اݑ قیود: ۈ کَدین انجېت دے، وهڎ-ېن لۈد یِدے تو-ت مے دۈند سال-اند مٲش پِرا-ندے واښ وېڎد-ات یېد نُر-اݑ مٲش-ارد سِتخۈن وېڎد. مٲش-ته دے نه-انجهڤ-ٲم.

ژِندورڤ ڤا قیود: ۈ ڤارجېن، تمه دے دزد انجېت. وهڎ-ېن لۈد دِدے مٲش چیز-ارد وے انجهف-ٲم اِدے دے دۈند سال-ٲم تو دولت-اند خذمت څه چو، به غیر از سِتخۈن-ات مٲش پِرا-ندے یے چیز-گه نه پِتئود. ات یِد نو فریپت-ات مٲش پِرا-ندے-یے واښ پِتئود، مٲش-ته دے نه-انجهڤ-ٲم. ژِندورڤ-اند وے قهر صاف سِفید خو نهره-یے ڎاد اِدے ۈے درے غیچک تو بِگیر. یو دِڤے قیود اِدے دۈند سال-اند-اُم څه، اس تو-یُم یکبار درے راستک-ات ملایمک نه-ښُد-ات فکݑ درے غیچک. ات یو نو یَت-ات اس مو-یے راستک-ات ملایمک لۈد، وُز-ته دَڎ وے اچݑ نه-انجهم. ات یو غِڎه وم دیک قتے اس وے دِڤے مِس نږجید خو ڤارج-ے زاښت، سوار سُت خو، توید(بدر رو م).

ژِندورڤ-ے ڤا خښدے-ݑ قیود: ۈی باغے تندک، تو بگیر. باغے تندک قیود یِدے تو-ت مو اچه باغے راستک-ات هموار نه لۈد-ات یم-ے لۈد، تهم-ته وُز شِچ مے نه-انجهم، ژِندورڤ چوښت-ے یِدے کار از دِست چے سِت. آخرین بار-گه یے یېد به یارے قیود اِدے یه-گه مِس یارے نه-ڎاد.

ژِندورڤ خو امېڎ-ے صاف-ݑ کَنته چو خو، رېد. یم غِڎه اس دم یېد-گه نږجید خو، بعد-ے ڤارج وېڎد. دِس ڤارج-ے وېڎ اِدے ښۈم-ارد تَر خو داد ښهر فریپت. اهل ښهرچوښت اِدے یے گَرد اس دهښت-اݑ پېڎا ڎاد، فهمت-ېن پات ښاه پُڅ یَت-ات دېکے چارمنگوښ-ے مِس ڤود. ک-ازېد-ېن سَت پات ښاه-رد-ېن خبر فریپت(موی دخایے چود م) دِدے تو پُڅ یَت-ات دېکے چارمنگوښ-ے مِس ڤود.

پات ښاه بې سرانجۈم سُت خو، فرښست-ے خو وُزیرېن قیود خو لۈد-ے: ای وُزیرېن، مو پُڅ اس دے بلا غئڤ-اندے مِس رهاے ڤو. مٲش شِچ وے قتے چیر کِنَ-ٲم. فکرے کِنیت اِدے یے علاج ڤِرِېت. اگه علاج نه-ڤِرِېت، وُز حکم ڎهم یِدے وے یتاو برابر وے کهل زېن، وهڎ-ېن لۈد نَی دِس-ته نه-بافت، دے جهت اِدے پات ښاه یېن-ته تهنه ڎهڎېن تو.

بعد ییو اندیود خو، لۈد-ے ممکن وُز یے عرض کِنُم. پات ښاه لۈد: لۈ. لۈد-ے یو دے یَت تَر تو خېز، تو لۈ یِدے سه اس مو داد-ات نهن مو-رد اس آخرت خبرڤه. بعد یو دے پېښڅت وُز څه-رهنگ ارم سٲم؟ تو لۈ یِدے ژیزِن باردۈن-ته ڎاڎ-ٲم، پِڎِن-ٲم خو، وے-تے-ته تو وے ڎُد قتے ارم سٲوے .

یېد غِڎه سُت در دربار پات ښاه آدابے سلۈمالېک-ے بجا ڤو خو، وم دېک چارمنگوښ-ے رِبود وے پِرا-ندے. یو لۈد-ے: آفرین فرزند. شِچ سه تر خو چید راحت کِن. بعدے اره مېݑ تهم مو خېز یَد. روُز ارهیوم، ات یت خو، دېد تر پات ښاه خېز خو لۈد-ے: ای داد، یِمه یَت-اُم، به خذمتے تو. پات ښاه لۈد: ۈن خذمت-ات لپ مو-رد چود اما مو-ند یے-گه ارمۈن، وے-گه-ت دے اجرا چود، مو-ند تهم څه مَرُم هوس-گه نِست.

چیز-گه هوس-ات ارمۈن تو-ند اِدے وُز اگه ڤهر-ڎیم وے اجرا کَنُم. لۈد-ے ای پُڅ ، هوس-ات ارمۈن مو-ند اِک-اِد اِدے خواهښ-اُم خو داد-ات نهن احوال از وے دِنیا فهمُم. اما دِس آدم-اُم نه-ڤِرود اِدے یو یکبار ارم سۈد. اس تو مو-ند ک-اِد خواهښ اِده.

یېد غِڎه لۈد وُز-ته ارم څه-رهنگ سٲم. یو-یے لۈد: ژیزِن باردۈن ڎاڎ-ٲم خو، تو ڎُد قتے ارم رِوهزے. یو غِڎه لۈد: فهمت-اُم. بعد-ے پات ښاه وے ازېدند رخصت چو. دے غِڎه زارڎ شرښک سُت از خفه گی خو، سُت تَر خو نهن خېز. سلۈمالېک-ے چو خو نوست. وے نهن لۈد: چیز-ات ڤا خفه نُر. تو داد-ے ڤا چیز-گه حیلله زِواست. یو لۈد: ای نهن، مه پېښڅ مو-یے مو داد ار وے دِنیا خو داد-ات نهن خبر زئښت رِماد.

یه لۈد لپ نا مېڎ مه-سه دے-رد مِس آدم یے چاره ڤِرېد. هر-وخت-ېن دے تو باردۈن-تے سِفېنت ڎۈ-رِے چِبۈد-ته یَدېن پِس تو. تهم-ته تو مِس چِبۈد گهرڎے خو، وېڤ قتے-ته رِوهزے. تهم-ات ازَم دے رِوُښت، یَدے-ته ار چید، ڤا-ته ڎِیے به صورت-ے اصلے. تهم-اته چند مېݑ-ته وُز تو-رد فهمۈنُم خو، تو سه تر پات ښاه خېز. فهمت-ات-آ؟ لۈد-ے ۈن.

یېد غِڎه ازېدند نښتوید خو، سُت تَر خو چید، دے خو نقلے-یے خو ږېن-ارد-گه چود، خو ښاڤدېن. پات ښاه دے اهل ښهر-ارد یېلۈن چود اِدے فکݑ آدمین ییوے وویز زېن ( خو م) تَر دربار یَدېن. یم غِڎه اندوید خو چوښت-ے تَر وے باردۈن اِدے یو پے آسمۈن فِریپچ. یېد غِڎه دڎ توید تر وم دهښت.

یے لهڤ آدمین رِماد چهل چلک زغېر-روغن-ېن ڤود خو دے ژیز-ارد-ېن گرڎېنت خو وے غِڎه-یېن رِماد اِدے پے دے باردۈن تیر سِفینت. یو اس خو جای-اند اندوید خو، آسته-آسته پے وے باردۈن سِفید. بعد نوست-ات پات ښاه-یے رِماد اِدے شِچ یاڅ پِڎِنېت.

یېد یاڅ وِلُنگه دے اندوید آسمۈن-اند، پات ښاه-ت وے وُزیرېن-ېن خوش سَت اِدے آخِرۈن-ٲم دے نېست چو. یېد یاڅ ڎۈ ښهبۈنه-روُز ݑُد-ات پات ښاه-ت وے وُزیرېن-ېن از خوشئ ار خو پۈست-اند نه-وُزد. یۈدند-ېن وے یاڅ پِڎِد ات، ارهے چِبۈد-ېن یَت، وے پهلے-ندے-یېن ناست خو، رِوَښت-ېن ات، یم مِس چِبۈد گهښت خو وېڤ دهم-تے رِوُښت. یَت تَر خو نهن ښاڎ خو به صورتے اصلے گهښت.

مے نهن-ے مے ږېن-گه ڤود ترېد خو ناست-ېن. دے وخت-اند-ات دے پات ښاه آدمین-ېن ڤا یَت خو وے محلله-تے-یین نِڎاڤد. څۈند وخت-ېن ناست اته وے نهن گهښت تَر وے خو لۈد-ے: تو سه دېڎ تَر پات ښاه خېز خو لۈ وُز-اُم ارم ڤود. تو داد-ات نهن-ېن بشهند، ارَمین-ېن مِس پات ښاه-ت، تیداو-تے یېن مو-رد مېف خاږ مون دهک-چود ات لۈد-ېن اِدے اگه پات ښاه-ند وخت څه ڤِد، یاڎد یکبار.

یو غِڎه اندیود وېڤ مونېن-ے زاښت خو تَر دربارے پات ښاه. سلۈمے ڎاد خو وے داد-ات نهن احوال-ے وے-رد لۈد وېڤ مونېن-ے مِس دهک-چود-ات وېڤ پئغۈمین-ے لۈد. یو پات ښاه لۈد: ارم-ته څه-رهنگ سین. یو لۈد فکݑ از باردۈن-تے ممکن. اگه څه سٲوے وُز مِس ڤا تو قتے سٲم. دے-گه-یے دے لۈد، پات ښاه صاف-ے باور چو.

یېد غِڎه توید-ات پات ښاه-ت وُزیرېن-ېن باردۈن ڎاد-ات دهڎ-ېن سِفهد خو وے-یېن پِڎِد. دَڎ-ېن ݑَد-ات یو غِڎه خو ږېن-ات خو نهن قتے بې غم سُت.( شتک مرکب لینگ ات لهخ تر چید فریپت م)

گوینده: قرغیز چهارشنبه یف

35- ساله، معلم

شهر- خاروغ

برگرداننده: سرورشاه ارکان

شهر- کلگری- کانادا

۱۸ جون ۲۰۱۸

**پاد شاه و سه پسر او**

در سالهای سال در وقت های وقت بود است نبود است، پادشاه یی بود است. پادشاه سه پسر داشته است. یکی کلان، یکی مابینی و یکی خورد بوده است.

پس از چند سال آنها کلان میشوند و پادشاه در فکر خانه دار نمودن آنها افتاد است. گفت است، که من به آینها از کجا زن دهم، به انها معقول باشد و ثانی از من گله مند(آزاری) نکنند.

بعد روزی وزیر و اقسقال هایش را جمع نموده گفت است: ای وزیران و اقسقالان، من با شمایان مصلحتی دارم. میدانید، وقت زنگیری پسرانم رسیده است، اما نمیدانم، که به آنها از کجا زن یافته دهم. آنها در این باره با من چیزی نمی گویند. اکنون شمایان گویید، که من از کجا و کی برای آنها زن یافته دهم.

یکی از وزیران گفت . ای پادشاه، برای این دانای کار نمی آید(بلکه) جهان دیده گی لازم است. برای همین، ای وزیر عالم، به تمام اهل شهر اعلان کن،(هر) که شهر گشته و قانون و قایده های مملکت ها را نغز میداند، به دربار من بیایند، با وی مصلحت دارم.

به پادشاه این مصلحت معقول آمد، جرچی هایش را فرمود، تمام مردم را خبر دهند، تا هر کی شهر گشته و جهان دیده باشد به دربار پادشاه آید، پادشاه با وی مصلحت دارد.

هر کی معمای این مصحلت را داند، همینقدر دینار طلا را پادشاه به وی انعام میدهد.

جرچی ها اعلان پادشاه را به تمام شهر رساندند. سوداگرانی، که به سوداگری رفته بودند، جمع شدند. در بین سوداگران چوپان بچه یی بود، که وی هم به دربار پادشاه روان شد. این بچه در خانواده یگانه فرزند بود. روزی پدرش گفت است: ای زن، پسر مان کلان شد، به وی یگان کسب دیگری یافتن درکار است، تا که از چوپانی خلاص شود. تو به این چه میگویی؟ وی گفت است: خوب شده است.

وی(چوپان) گفت است. ای زن، چه میشود، که با یگان سوداگری او را همراه کنیم، شهر ها و مملکت های زیادی را به چشمش بیند، عقلش نیز پوره شود، سوداگری را یاد گیرد، شاید به همین طریق یا علمی، یاهنری از خودکند و در آینده زندگی اش را(گذرانیده) تواند. زنش گفت است: اختیارت، اما مشکل(است).

سحری خیست و آن چیزی را، که در عمرش گرد آورده بود، گرفته نزد سوداگر کلان-امان الله رفت. امان الله چنان سوداگر بود، که مال دنیا اش بسیار بوده است: چهل-پنجاه غلام و کنیز و صد-دوصد شتر داشته است.

چوپان به نزدش درآمد، سلام داد، وی پرسیده است: با چه کار؟ چوپان مدعایش را به وی گفته داد. امان الله خیلی فکر نموده و ثانی راضی شده گفت است. میلش رو پسرت را به نزد من فرستان، زیرا پگاه کاروانم به راه می درآید.

آمده زنش را فرمود، که اسباب سفر پسرش آماده کند، ثانی او را گرفته بنزد امان الله آورده است. پسرش را به او سپرد و به خانه اش رفته است. آنها شتر های شانرا خېزاند و آهسته-آهسته روان شدند.

خلاصه، چوپان بچه چند سال همرای سوداگر گشت و چقدر عجایبات(دنیا را) دیده است. با کار سوداگری هم شناس شده است. با آنها چنان انس بست، که آنها هم بی وی به جایی رفته نمی توانستند. بعد از این وی بسیارجسور و پهلوان نیز شده است.خردش هم آدمان را حیرت می گذاشته است. در چند جای کاروان را از دزدان هم خلاص نموده است. امان الله برای جسوری اش او را پسرخواند اش گرفته است.

سال ها وماه ها می گذشتند. روزی (آنها) هم از سفر برگشتند و به شهر شان رسیدند. سحری چوپان بچه به نزد پدرش هم فرصت رفتن نه یافته است، که جرچی اعلان پادشاه را برای همه معلوم کرده است.

امان الله برای خود و چوپان بچه یکتاگی خلات( چپن م) برآورد، آنرا پوشیدند و با سوداگران دیگر صحبت کنان به دربار پادشاه روان شدند. پادشاه آنها را استقبال نمود، هر کدامش را در جای موافق شاند است و گفت است: ای سوداگران، شمایان تمام مملکت ها را گشتید، کار ها و واقعه های عجایبی را دیده اید-بسیار سختی و نرمی را از سر گذرانیدید. من برای آن شمایان را دعوت نموده ام، که پیشم مشکل کلان افتاده است.

من سه پسر دارم، حاضر هر سه آنها به بلوغت رسیدند، اکنون نیت دارم، که هر سه آنها را در یک وقت کتخدا کنم. برای همین اگر من آنها را با خواهشم کتخدا کنم، شاید بعد تر ناراضی شوند. شاید، ثانی یکی از آنها گوید، که چرا به برادرم زن خوشروی گرفته دادی و به من بی زیب. آنها خود شان حالا در باره زنگیری چیزی نمی گویند.

من اکنون حیرانم، که چه کار کنم؟ چنین حیله ی پیدا کردن لازم است، که در آینده نه آنها از همدیگر خفه شوند و نه من از آنها. برای همین هم، امروز شمایان را به دربار چیغ زدم، که به من چه میگویید؟

در همین وقت چوپان بچه از پهلوی امان الله خیست و گفت است: ای پادشاه ، ممکن من یک سخن کنم؟ پادشاه و سوداگران اول پسخندی زدند و باز آرام شدند. پادشاه گفت است: هر چیزی که در دل داری، گوی. (چوپان) بچه گفت است: ای پادشاه، در این کار علاج یگانه همین است، که تو پسرانت را دعوت کن و به آنها گوی: ای فرزندان، من میخواهم، که کتخدا شوید و از بین تان یک کس بجای من پادشاه شود. من موی سفید شدم، نمی دانم ، که به شمایان چوقت معقول است و کی را به زنی گرفتن اید. لاکن لازم است، که همه تان یکباره کتخدا شوید.

برای همین، یکتاگی کمان غولک و(یکتاگی) تیر را گرفته، به نیت بطرفی تیر خالی کنید. تیر هر که، به کجا رسد، از همان جا بخود زن میگیرید. ثانی از این زحمت خلاص می شوی.

پادشاه، یاران او و سوداگران همین که این گپ بچه را شنیدند، به آنها معقول آمد. همه به او آفرین گفتند. پادشاه فرمود، که یک خلات مرصع را به او پوشانند. به همین طریق، همان شب را با بزم گذرانیدند و ثانی رفتند.

پادشاه هم آدمان را از پس فرزندان شان فرستاند. پسرانش آمدند و به پا ایستادند. پادشاه گفت است: ای فرزندان، من موی سفید شدم، شمایان نسل من استید. من میخواهم، که در زنده گی ام هر سه شمایان را کتخدا کنم، ارمان دیگری ندارم. با این شمایان چه میگویید؟ آنها گفتند، که ما راضی(استیم).

وی گفت است. برای آن که در بین شمایان در آخر ناراضی گی نشود، اکنون یکتاگی کمان غولک را گیرید و بیرون برایید. من( شمایانرا) نگرم و شمایان به نیت به طرفی تیر خالی کنید.

تیر کسی، که به کدام طرف رسد از همان طرف به خود زن گیرد. آخر گفتند: ما راضی. بعد یکتاگی تیر دستی گرفته، همرای پدرشان برآمدند. ثانی از کمان غولک تیر خالی کردند. پس به جستجوی تیر شان رفتند.

تیر برادر کلان به خانه وزیر دست راست، از آن میانگی به خانه اقسقال و از آن خوردی به درون سنگ توده رسید است.

دو برادر خرسند بودند، اما طبع برادر خوردی خیره بود و حتی به کسی هم گپ نمیزد. بعد پادشاه برای آن دو پسرش دختر وزیر و اقسقال را خواستگاری کرده است و هفت شب و هفت روز طوی داده آنها را به تخت و بخت شاند است- اما خوردش مانده است. نمی دانست، که چه کار کند؟

هر چند به او میگفتند، که کدام دختری، که در این شهر به تو معقول باشد به خواستگاری اش میرویم. یا باز تکرار تیر را به یگان طرف خالی کن. وی گفت است: نه، من اکنون در آنجای که تیرم رسید، از همان جا زن میگیرم. آنها گفتند: نباشد، اختیارت. بچه رفته است و همان سنگ توده را کافتن گرفته است. القصه از کارش چهل شبانه روز گذشت.

روز چهلم دید است، که دریچه یی نمایان شده است. زور زده آنرا کشوده است. به آنجا درآمده است، قدری ایستاده است، که خانه روشن شد، به گرد و اطرافش نگاه کرده است. در آنجا مار چنان بسیار بوده است، که ماندن گیرد. اول ترسیده برآمده رفتنی شد است، اما یک مار کلان سرش را برداشت و گفت است: ای جوانمرد، تو چندین شب و روز محنت کرده، خون جگرت را خوردی، تو مثل برادرانت زن یابی.

حاضر، که به اینجا درآمدی، نا امید برآمده نرو. من ملکه مارانم. کدام ماری، که به تو معقول باشد،( همانرا) گیر و به خانه ات رو. وی گفت است: بمن زن درکار نه مار. ملکه ماران گفت است: ای جوانمرد، اینقدر ابله نباش نخواهد من و اینها مار حقیقی باشیم؟ این خیل گمان نکن. ما پری یم و در نقاب مار هستیم. کدامی از اینها به تو معقول باشد، گرفته رو.

بچه از بین شان یک مار الابلا( ابلق م) را گرفته به خانه اش رفت است. مار را پنهان کرد است و انتظار آن بوده است، که کی شب فرا رسد و مار یا پری بودنش معلوم شود.

پادشاه و پسرانش گمان داشتند، که وی(در آن سنگ توده) چیزی را یافته و حاضر( در خانه) نشسته است. پادشاه او را چیغ زد و گفت است: ای فرزند، اکنون که تو برایت زن نیافتی، من تو را خانه دار میکنم.

بچه گفت است: نی- به خواستگاری نرو، قسمت ام همین بود است. هر قدر که پدرش به او مصلحت داد است، وی راضی نشد است. پدرش نمی فهمید است، که وی(زن) آورد است. وی به خانه اش رفت است. شب وقت خواب، مار را در بستر خود درآورد است، لیکن خوابش نبرد است، می ترسید، که او را نگزد.

قریب های نصف شب خوابش برد است. قدری خوابیده باز بیدار شد است.(دیده است) در بسترش چنان دختر خوشروی است، که شعله زیباگی رویش از روزن خانه برآمده راست به ماه می رسید. دید است، در پهلویش نقاب مارانه( دختر) ایستاده است.

وی از خرسندی چه کار کردنش را نمی دانست. باورش نمی آمد است، که همین(منظره) را به چشمانش می بیند. دررو از جایش خیسته خواست است، که نقابش را گرفته پنهان کند، اما زنش(بیدار شد است) نقابش را از دست او گرفت است و گفت است: اینطور نکن. وی نقاب را مانده ، به بغلش درآمد است و خوابیدند. پگاه زنش باز در نقابش درآمد است و پنهان شد است. اگر هر روز طبع بچه ملال می بود، امروز خرسندی اش حد و کنار نداشت. آدمان او را دیده حیران میشوند، که او چرا اینقدر خرسند است. این شادی او به گوش پدرش و برادرانش هم رسید است، انها نیز حیران شدند.

چند وقت همینطور گذشت است. زنش نقابش را می ماند است و روز باز می پوشید است. روزی وی خواست است، که موهایش را شوید. وی(بچه) درآمد است، که زنش نقابش را به یک سوی مانده موی سرش را خلاص کرده ایستاده است، در آتشدان(باشد) الاو می سوخت است، وی فکر کرد است، که برای چه زنم دایم در درون نقاب باشد. بی گذار، او نیز روی کشاده باشد و پدر و برادرانم نیز او را بینند.

در همین اندیشه بود است و خواست است، که نقاب را گیرد و به آتشدان پرتاید، تا که سوخته رود. همین که بچه نقاب (زنش را) گرفت است او داد زد است: ای بی عقل، تو چه کار کرده استاده یی، تو هر دوی مانرا در بلا می مانی. اما او گوش نکرد است و نقاب را زنش را در آتش پرتافت است. نقاب سوخت است.

زنش چقدری که او را سرزنش کرد، فایده نداشت. گفت است: بسیار کار گنده کردی. عجب نی، که (اکنون) به سر ما بلا آید. شوهرش گفت است: غم نخور، هیچ گپ نمی شود. چند وقت همینطور گذشت است. مردم نیز از زن داری او با خبر میشود. این خبر بگوش پدرش هم رفته میرسد. پدرش قرار میدهد، که رفته کلینش( سنار م) را بیند، تا چی خیل بودن زن پسرش را فهمد.

یکروز باز زنش الاو ماند، که آبرا گرم کرده مویش را شوید. آب گرم شد است. وی موی سرش را خلاص کرد است و به سر شویی سر کرد است، بی ناخواست( دفعتا م) در خانه کشاده شد است.

برابر کشاده شدن در، مرد بیگانه وارد خانه گردید است. این مردک خسرش بود است. وی همینقدر هم فرصت نیافت است، (که) سرش را پوشد. شوهرش پگاه یی برآمده رفته بود است.

پادشاه درآمده دید است، که پیشگاه خانه خوب صورتی- یکطرف رویش مثل آفتاب و طرف دیگری مانند مهتاب حالا موی سرش را شسته ایستاده است.

هوش از سر پادشاه رفته است، فکر کرد است، که پسرم این خیل(ماه صورت را) از کجا یافته است؟ از اینجا دیگر طاقت نکرده برآمده به دربارش میرود. از جمال( کلینش) هوش از سرش رفته بود است. به دربارش آمده وزیران خود را دعوت نمود است، و به آنها دیده گی اشرا نقل کرد است.

برادرانش نیز از زنگیری و خوشرویی زن او با خبر شدند و به نزد پدر شان آمدند، که چرا زن های ما بی زیب و زن وی خوشروی است. اگر پدر ما باشی، به مایان نیز همان خیل زن خوشروی یافته ده.

پادشاه، وزیران و اقسقال هایشرا جمع کرده گفت: من باید چه کار کنم، شمایان بمن چه مصلحت میدهید؟ شمایان همین خیل مصلحت دهید، که من پسرم را ( با آسیبی) نابود کنم و زنش را گیرم.

آنها بسیار فکر نمودند و گفتند، که گپ معقول است. لیکن پسرت را برای زنش(شده) بی هیچ چیز روی راست کشتن عیب است و پادشاه هان هم تو را تهنه میکنند( میدهند م). تو همین خیل حیله ساز، که او هنگام اجرای یگان کاری هلاک شود و ثانی زنش را گیر. وی(پادشاه) گفت است: گپ تان معقول، لیکن من برای او چگونه کار یابم؟ آنها گفتند، که او را برای آوردن یگان چیزی فرستانید. وی از اینجا رود و از آنجا آمده نه تواند.

این گپ به او(پادشاه) معقول شد است و به آنها روی آورده پرسید است که من چه خیله چیز(در خزینه) ندارم و آوردنش هم مشکل باشد و پسرم را برای آوردن آن فرستانم؟ یک(کس) از(بین) آنها گفت است: ای پادشاه در دولت تو همه چیز است. فقط آوردن چیزی لازم است، که پسر تان از عده آوردن آن نبرآید و هلاک میشود. آن چیز- مادیان چهل کره است. پسر تانرا برای آوردن وی فرستانید.

به پادشاه گپش معقول افتاد است. ملازمان اشرا رخصت داده(کسی را) برای آوردن پسرش فرستاد است. به پسرش گفتند، که پدرت تو را دعوت میکند. (پادشاه) بچه اول حیران شد است ثانی آهسته-آهسته به دربار پدرش روان شد است. پدرش حالا بر تخت (پادشاه یی اش) نشسته بود است، وی خاطر پریشان درآمد است.

پادشاه با شیرین زبانی های زیادی به پسرش گفت است: ای پسر، تو پسر نازیان و جسور من میباشی. بنابر این در دولت من کمی نیست، فقط یک چیز نمی رسد. این مادیان چهل کره. از این سبب می خواستم، که آنرا(یافته) بیاری، زیرا تو از همه دانا تر و جسور تری. اکنون تیاری ات را دیده، پگاه به سفر درا.

پادشاه بچه(خوب) گفت است، طبع خیره برآمده به خانه اش رفت است. وی پسر خود پادشاه بود است. اصل نصب مادرش از پری یان بود است. مادرش بسیار آدم دانا و با عقل بود است.

پادشاه بچه از نزد پدرش برآمده به نزد مادرش، که علحیده میزیست رفت است. بخانه مادرش رسید(ه) وارد خانه شد است، مادرش فهمید است، که پسرش بسیار ملال(است).

پرسید است: پسرم، تو چرا ملال استی، کی تو را آزار داد است بمن گوی؟ پادشاه بچه همه گپها را به مادرش گفته بود است، که پدرم مرا برای آوردن مادیان چهل کره فرستاد است، من باشم تماما حیرانم، نمی دانم وی در کجا است و چه خیل ویرا(یافته) آوردن درکار. برای همین به نزدت آمدم.

(مادرش) گفت است: پسرم، مقصد تو و پدرت را فهمیدم. پدرت با تو قصد کرد است- به آن مقصدی، که تو نابود شوی و وی زنترا در نکاح خود گرداند. اکنون به این چه علاج، هر چه نباشد هم، وی پدرت، تو باید فرمانش را اجرا کنی. پس پدرت پادشاه است، اگر تو فرمانش را به اجرا نیاری، آنگاه پادشاه هان دیگر او را تهنه میکنند.

از آدمانی، که برای آوردن مادیان چهل کره رفته بودند، حالا کسی سلامت بر نه گشته است. او را داشتن نهایت مشکل است، اما تو نترس. بسیار خوب کردی، که پیش از رفتن برای مصلحت به نزد من آمدی، نباشد تو هم نابود می شدی.

اکنون گپ مرا گوش کن. بخانه روی چیز و چارت را تیار کن و در یک کوزه جورغات ، برای اسپ زین و لجام گیر، ثانی بطرف فلان جای روان شو. چند دشت و بیابان را طی میکنی و به مرغزاری میرسی. در همان مرغزار چیز و جارت( از اسپ) فرو آور و پنهان شو. در آنجا چشمه یی است. انه، همان مرغزار مکان مادیان چهل کره است.

وقتیکه نصف روز شد، وی برای نوشیدن آب می آید. ثانی او بوی آدمین زاد را میفهمد. بعد وی در لب همان چشمه خیلی ایستاده میگوید: هر کی مرا صاحب باشد، آید مرا جل کند. ثانی تو از جایت خیز و او را جل کن. باز آرام شو و وی باز میگوید، کی اگر مرا صاحب میبود، به دهنم لجام می ماند.

در همین لحظه تو دررو لجام راگرفته به دهنش مان، وی باز میگوید: اگر مرا صاحب میشد، سوارم میشد. همان زمان تو کوزه جورغات را گیر و به وی سوار شو. پس وی باز میگوید: اگر صاحب باشد، مرا(به راه) روان نماید، در این وقت او را( به راه) روان کن، اما وی به راه نخواهد درآمد. پس وی را با قمچین زن. اگر با این طرز هم به راه نه درآید، تو همان جورغات در کوزه بردار به سرش زن. ثانی(بعد همین کار)وی پیش-پیش و بچه هایش از قفایش با تو آمدن میگیرند. فهمیدی؟ وی گفت است: فهمیدم. پس مادرش او را دعا نمود است و وی از نزدش برآمده به خانه اش رفت است و این نقل را به زنش گفت است. زنش گفت است: من تو را تاکید کرده بودم،(که) نقابم را نه سوزان. اکنون باید گپ پدرت را گیری.

زنش برای او نان-پان را پخت و صبح بر وقت او را از خواب بیدار نمود و گفت است: وقت رفتن(شد). او از خواب خیست، دست و رویش راشسته خورک را خورد است( ازخانه)برآمده، جورغات در کوزه بوده را در پیش زین اسپش ماند است و خودش نیز سوار شد، روی بطرف بیابان گردانیده اسپ دواند.

القصه چندین دشت و بیابان را طی نمود، از تشنگی، گشنگی به تنگ آمده بود،( عاقبت) بیابان را طی نمود. بجایی رسید، که آنجا مرغزار وسیع، در آن مرغزارگل و گلزار چمن-چمن موج میزد، حتی با پرنده های( این مرغزار) نگری، همه اش عجایب اند، زیرا مثل این پرنده ها را پادشاه بچه در تمام عمر در مملکت اش ندیده بود است.

در مابین همان مرغزار چشمه یی بود، در گرد و اطراف آن سبزه چنان هم بلند بود، که یک خیل آدم اگر درون آن سبزه(زار) درآید، البته، گم میشد است. پادشاه بچه آمده به درون مرغزار درآمد و چیز و چارش را( از اسپ) فروآورد و خودش را در آنجا پنهان نموده نشسته است. شب روز شد است. وی تا نصف روز در آنجا نشسته نگاه کرد، که شیهه(است)برآمد است.

به پهلویش نگاه کرد است، که جانوری از بیتل خورد تر، از قچیر کلانتر با چهل بچه اش به نزد چشمه مانند فیل مست می آمد است. همین که نزدیکتر آمد است بوی آدم را فهمید است. ثانی در لب چشمه آمده ایستاد است.

بچه هایش نیز شخ شدند و وی با آواز بلند گفت است: هر که مرا صاحب باشد، بیاید جلم کند. پادشاه بچه گپ های مادرش را بیاد آورده، دررو خیسته است مادیان چهل کره را جل کرده زینرا نیز به بالایش گذاشته است و باز ایستاد است.

مادیان چهل کره باز گفت است: هر کی مرا صاحب باشد لجامم را زند. پادشاه بچه از جایش خیست است و به دهنش لجام زده است. وی باز گفت است: هر کی مرا صاحب باشد، سوارم شود.

پادشاه بچه دررو از جایش خیست است و کوزه را با جورغات گرفته و( به مادیان چهل کره) سوار شد است، وی به راه نه در آمد است( از جایش نه جنبیده است). قمچین زده است وی باز هم حرکت نکرده است. ثانی همین کوزه جورغات را بر داشته به سرش زده است. کوزه شکسته است و جورغات به رویش خالی شد است. وی فکر کرد، که این آدم بسیار زور بود است. با این یک زدن مغز سرم را خالی کرد.

نا چار آهسته- آهسته به راه درآمد است و بچه هایش(نیز) از قفایش(روان شدند). خلاصه، اکنون به سر پادشاه می آییم. همان روزی، که پادشاه بچه از خانه اش رفت است(پادشاه) خواهش داشت به نزد زن پسرش رود. اما چون به آنجا رسید است، گرد و اطراف خانه را هرچند جستجو کرد است، در را نیافت است.

علاج دیگری را نیافته فرمود است گرد و اطراف خانه را آتش زدند. وقتیکه آتش خاموش شد است دیدند، که حتی دیوار های خانه اندک هم گرم نه شدند. پادشاه از این کار تماما حیران شده ماند است.

(پادشاه بچه) در بالای مادیان چهل کره سوار و به ملک پدرش رسید است. اهل شهر دید است که از مابین دشت گرد کلانی نمایان شد است. بعضی ها گمان کردند، دشمن با شهر هجوم آورد است، بعضی دیگر خیل تعبیر می دادند.

لیکن درباره پادشاه بچه مردم می گفتند: او یا مرده است، یا یگان چیز او را خورده است. چون با دقت نگریستند، دیدند، که آدم به جانوری سواراست و چهل جانور بچه از قفایش آمده ایستادند. فهمیدند، که پسر پادشاه بوده، مادیان چهل کره را آورد است.

پادشاه در قصرش بی غم نشسته بود است. ملازمان می درآیند: ای پادشاه، مبارک باشد، پسرت مادیان چهل کره را آورد است. به پیشوازی اش رو.

در این هنگام پادشاه باز وزیران و نزدیکانش را جمع آورد است، که باز چگونه مصلحت میدهند. پادشاه گفت است: باید کاردشوارتر یافتن درکار است، که این دفعه سلامت برگشته آمدن نتواند.

باز کی یگان حیله دیگر را می داند. یکی از آنها خیسته گفت: پادشاه! هر چند که پسرت از خطر یکم سلامت برگشته آمد، از دویم آمده نمی تواند. این دفعه، که پسرت به نزدت آمد، تو او را برای آوردن ״دیگ چارمنگوش״ فرستان. وی این چیز را آورده نمی تواند. این گپ به پادشاه معقول آمد و او آنها را رخصت داد است. پسرش آمد است به پدرش تعظیم نموده و گفت است: پدر بزرگوار، فرمانت را اجرا نمودم.

پدرش نیز او را احسانها خواند است و آدمانش را فرمود است، به وی خلهت مرصع را آورده پوشانیدند. ثانی، او را در پهلویش شانده، وزیران و ملازمانش را هم دعوت نمود است و ضیافت کلان را برای آنها تشکیل داد است. پسرش را خیلی تعریف کرد است.

ثانی، (پادشاه) بچه شب بخانه اش رفت است. در خانه زنش همه کار های پدرش را به او نقل کرده است. بچه از همین گونه کارهای( رفتار) پدرش خیلی ملال شد است. پگاه یی روز دیگر، قریب های نصف روزی پدرش باز او را دعوت نمود است.

پس به دربار پدرش رسیده، درآمده، سلام داده ایستاد است . پدرش گفت است یک سپارشم را مانند پهلوان اجرا نمودی، اکنون می خواهم ، که برایم دیگ چارمنگوش بیاری. بچه گفت است: هر حکمی که داری، ناچار باید اجرا کنم.

بچه از دربار پدرش راست به نزد مادرش میرود. مادرش پرسید است: پسرم، چرا طبع ات خیره؟ وی گفت است: پدرم مرا باز برای (آوردن) دیگ چارمنگوش فرستاده است. من(حتی) چه بدانم در کجا بودن و چه خیل آوردن آنرا نمی دانم.

مادرش گفت است: بلی، پسرم این کار خیلی مشکل و خطر ناک است. خیریت( خوب شد که م)، به نزدم آمدی. در این سفر یک چند خطر تو را از پیش خواهد آمد. وقتیکه به راه میدرایی، تو را از پیش کوپروک( پل م)، که آن بسیار کج و کلیب( نا هموار م) است. وقتیکه به سر آن آمدی، پیش از گذشتن گوی: تو را بخدا کوپروک کج و کلیب گفتند، تو کوپروک راست بوده یی. ثانی گذر.

از آن که گذشتی باز از پیشت باغ کلانی می آید، که نهایت نا هموار و کس نا گذر است. وقتیکه نزدیک آن باغ رسیدی، اینطور گوی: کیسکه تو را باغ ناهموار گفت است نا معقولی کرده است، تو باغ هموار بوده یی. به همین طریق، از باغ هم خواهی گذشت.

پس از خیلی راه رفتن، تو را دروازه کلان از پیش می آید. تو گوی: ترا که در صدا میکردگی گفتند، نا تغری( نادرست م) گفتند، تو در بیصدا بوده یی. این را گفته در را می کشایی و میدرایی و به سرای میرسی. در آنجا چشمت باز به دری میرسد.

در را، که کشادی و درآمدی، در آنجا سگان و اسپان را می بینی، که آنها برابر تو را دیدند( گوشهای شانرا) سیخ میکنند. در پیش سگان علف و در پیش اسپان استخوان است. تو به یک چابکی علف را به پیش اسپان و استخوان را به پیش سگان پرتا، ثانی آنها به تو نمی رسند. پس از این به گرد و اطرافت نگر. چشمت به دری می افتد، که در آن خانه ژندورو[[1]](#footnote-1) ( کمپیر جلاجین) زندگی میکند. دیگ چارمنگوش دایم در زیر بالینش است.

تو بین اگر چشمانش کلان و کشاده باشد، خواب است، اگر پوشیده، بیدار است و به نزدش نه درا. پس بچه اسپش را زین کرده به راه برآمده پس از چند فرسخ راه را طی کردن به نزد چشمه یی رسید است. چیز و چارش را از اسپ فرو آورده است و پس از خوراک خوری خوابید است. خواب دید است، که در نزد دربار پدرش چنان خلق بسیار جمع شده است، که برای سوزن(پرتافتن) هم جای نبود است.

مردم گرد آمده هم گویا در تن پوشاک سرخ، سبز و زربف(داشتند)، در یک طرف رقص و سرود خوانی، طرف دیگر پایگه دوانی و بزکشی، طرف دیگر، گویا قوشتی گیری، در همین وقت گویا وی آمده از (نفر) پرسید است: در اینجا چه گپ است؟ وی گفت است: چه تو مگر از این شهر نیستی، که از کار جهان بی خبری، یا تو دیوانه یی، که نمی فهمی چه خیل واقع در اینجا میگذرد؟ مگر نمی دانی، که پادشاه پسرش برای آوردن دیگ چارمنگوش فرستاد است و ژندورو گویا پسرش را هلاک کرد است.

انه اکنون پادشاه از وی خلاص شد است، زنش را گرفتنی. برای همین هم خلق(در اینجا)جمع شد است.

بچه میگوید: روید به پادشاه گویید، که پسر پادشاه منم. مردک بروی بچه ترسکی( سلی، چپات م) زده او را حی میکند. در همین وقت بچه یکباره بیدار شد است، که با آب عرق غوتید است و سرش درد میکند. وقت نزدیکهای سحر بود است، خیسته اسپش را جل و زین کرده و به راه درآمد است. اما همان روز دلش از خفه گی سیپ-سیخ بود است.

اکنون قصه را از پدرش سر میکنیم. همان روزی که پسرش به سفر برآمده بود است: او در(جستجو) حیله و نیرنگ ها درآمد است، که با قدم تاریک زن(پسرش را) به دست دارد. چون پیشتر به نزد پسرش آمد است، لیکن گرد و اطراف خانه محکم دید است و از در خانه باشد نام و نشانی هم نیافت است.

فرمود است مسرون(مارتول م) و پتک ها را آوردند و بچه مرد های زیادی برای دیوار رسیدند. چقدر کوشیدند، نه توانستند، دیوار های خانه گویا از پولاد( ساخته شده) باشند. پادشاه فرموده است: هیزم را گرد آوردند و آتش زدند، که النگه آن تا به آسمان هفتم رسد. اما دیوار های خانه گرم شده از آن هم خنک تَر شدند. پادشاه هر قدر گفت است: من خسرت هستم، با تو یگان نیت بد ندارم. از درون(خانه) آواز نه برآمده است. ثانی(پادشاه) فریب دادن گرفت است. گفت است: تو خود را برای چه درون خانه زندان کرده یی، شوهرت را ژندورو خورد. هر قدر زاری و دروغ گویی نمود است، که کارش نشد است و ثانی به دربارش رفت است.

اکنون قصه را از بچه میگیریم. وی به سر کوپروک رسید است. از اسپش فرو آمد است و به(سوی) کوپروک رو آورده گفت است: تو را نادرست کوپروک کج گفته اند، تو عجب کوپروک راست بوده یی. ثانی آهسته-آهسته از آن میگذرد. کمکک دیگر راه میرود و او را از پیش یک باغ نا هموار و بی زیب می آید. بچه از اسپش فروآمد است و اسپش را بسته کرده به نزد باغ آمده چیغ زداست: تو را نادرست باغ نا هموار گفتند، تو عجب همواری! اینرا گفت و از آن باغ نیز به خوبی گذشت است.

پس از چند فرسخ( فرسنگ م) راه رفتن نگاه کرد است، که دروازه یی نمایان شد است. پس اسپش را بست و به نزد دروازه آمد است. تو را نادرست در صداکن گفته اند، تو در بی صدا و خوب بوده یی. پس دروازه را کشود و درآمد است و دور تَر در دیگر را دید است.

به درون درآمده دید است، که در یکجا سگان و در جای دیگر اسپان ایستاده اند. در پیش اسپها استخوان، نزد سگها علف را دید است. بچه همان استخوانها را گرفت است به پیش سگان و علف را به اسپان گذاشت است. آنها آرام شدند. دید است، که دریچه یی نمایان است. پس با سوراخی نگاه گرد است، که ژندورو خود را راست کرد است و چشمش کشاده. گپ مادر بخاطرش آمد است، اگر چشمان ژندورو کشادگی باشد، معلوم که خواب است.

ثانی در را آهسته کشاد و درآمد است، که دیگ چارمنگوش حالا در زیر بالینش است و برای گرفتن آن یگان چاره یی نیست. آهسته از موی های ژندورو گرفت و براداشت است و به ستون او را بست است. ثانی دیگ چارمنگوش را به پشت گرفته تیز برآمد است.

همین که از همان دریچه برآمد است یک طرف دیگ به دیوار رسیده صدا برآورد است، ژندورو بیدار شد است و از عقب(بچه) برآمدنی شد است، که تمام بدنش بستگی بود است. ثانی دندانهایش را به هم زده فریاد کرد است: آی سگان، او را درید. آنها گفتند، که تو همینقدر سال پیش ما علف پرتافته بودی، این خود امروز به ما استخوان پرتفات، برای همین ما او را نمی قپیم.

ژندورو باز داد زد است: آی اسپ ها، دزد را گیرید. آنها گفتند: ما او را برای چه قپیم، همینقدر سال که به تو خذمت کرده بودیم، تو به ما غیر از استخوان چیز دیگر نه پرتافته بودی. وی باشد، برابری آمدن به ما علف پرتفات. ما او را نمی قپیم.

قهر ژندورو باز هم خسیت و نهره زد است: آی در صدا کن، تو بگیر. در گفت است، که چقدر سال گذشته باشد هم از تو یگان بار نه شنیده ام، که مرا در راست و ملایم گفته باشی، اما این(کس) آمدن زمان مرا ملایمک و راست گفت. از این سبب من او را تماما نمی قپم.

بچه با دیگ چارمنگوش از در هم گذشته به اسپش سوار شده، رفت است.

ژندورو باز سخت تَر فریاد زد است. آی باغ نشیب، تو بقپ. باغ نشیب جواب داد است، که تو یگان بار مرا باغ راست و هموار نه گفتی، این(باشد) گفت. از این سبب، من او را نمی دارم. ژندورو دید است، کار از بین (رفت، رفته) ایستاد است. برای آخرین کوپروک را به یاری دعوت کرداست، که آن هم یاری نکرد است.

ژندورو امیدش را تماما کنده ماند است. بچه از کوپروک نیز گذشته است و اسپ را قمچین زده چنان دواند است، که قریب های شام به شهر پدرش رسید است.

اهل شهر دید است، که گردی در دشت نمایان شد است. فهمیدند، که پسر پادشاه دیگ چارمنگوش را نیز آورد است. رفتند به پادشاه خبر دادند، که پسرت آمد و دیگ چارمنگوش را نیز آورد است.

پادشاه بی سر انجام شده وزیرانش را باز دعوت نموده گفت است: آی وزیران، پسرم از این بلا هم رهایی یافت. اکنون ما به او چه کار کنیم. فکر کنید و یگان چاره یابید. اگر علاجش را نیابید من فرمان میدهم، که برابر رسیدنش سر او را برند. آنها گفتند، که این خیل نمی شود، برای این پادشاه هان ترا تهنه خواهند کرد.

پس کسی خیسته گفت است: اگر ممکن باشد، من عرض کنم. پادشاه گفت است: گوی. وقتیکه پسرت به نزدت آمد تو، گوی، که رو از پدر و مادرم از آخرت برای من خبر بیار. وقتیکه پسرت پرسد: به آنجا من چطور روم؟ تو گوی، که ترا در بالای هیزم غرم شده می مانیم الاو میزنیم ثانی تو با دود به آخرت میروی.

بچه به دربار پادشاه آمد و سلام علیکم بجا آورد است و دیگ چارمنگوش در پیش پدرش گذاشت است. وی دیگ را گرفت است: آفرین فرزند. اکنون به خانه ات رفته راحت کن، پس از سه روز ثانی به نزدم بیا.

روز سوم آمد و به نزد پادشاه درآمده و گفت است: آی پدر، انه، به خذمت آمدم. پادشاه گفت است: بلی، بمن خذمت بسیار کردی ، اما من یک ارمان دیگر دارم. اگر آنرا اجرا کنی، بمیرم هم هوسم نمی ماند.

باز چه هوس و آرمان داری، که من آنرا اجرا کرده توانم، گفت است بچه. هوس و آرمانم همین، که میخواهم احوال پدر و مادرم را در آن دنیا فهمم. لیکن چنین آدم را نیافتم، که یک بار به آن دنیا رفته آید. انه خواهشم از تو همین است.

بچه گفت است: آخر من به آن دنیا چطور روم؟ وی گفت است: هیزم را غرم میکنیم و تو( به بالای آن می برایی و پس از سوختن) با دودش به آن دنیا میروی.

بچه گفت است: فهمیدم. بعد پادشاه او را رخصت داد است. از خفگی دل بچه سیاه شده به نزد مادرش آمد، سلام نموده نشسته است. مادرش پرسید است: امروز باز چرا خفه یی؟ پدرت باز چگونه حیله را بر آورد است. وی گفت است: نپرس، مادر. مرا پدرم به آن دنیا برای خبر گیری پدر و مادرش می فرستاند.

وی(مادرش) گفت است: بسیار نا امید نشو، به این هم یگان چاره یافتن ممکن است. هر گاه که تو را به بالای هیزم غرم شده برآوردند، برای بردن تو دو-سه کبوتر می آیند. ثانی تو هم کبوتر شده با آنها میپری. وقتیکه پریدی راست به خانه ات آمده باز به صورت اصلی میگردی. بعد از چند روز من به تو( چه گفتن را) می فهمانم و ثانی به نزد پادشاه میروی.فهمیدی؟ گفت است: بلی.

بچه( از نزد مادرش) برآمده به خانه اش آمد است. بعد و به زنش همه اینها را گفت است. بعد خواب کردند. پادشاه به اهل شهر اعلان کرد است، که همه آدمان یکتاگی بار هیزم را گیرند و به دربار بیایند. بچه پگایی تماشا کرد است، که دور تَر از شهر یک غرمه هیزم به آسمان سر افرشته است، ثانی به طرف همان دشت رفت است.

بعضی آدمان سی-چهل سطل روغن زغیر را آورده به هیزم ریختند و بچه را فرمودند، که به بالای هیزم براید. وی از جایش خیسته آهسته-آهسته به بالای غرم هیزم برآمد است. ثانی پادشاه راست ایستاده فرمود است، که آتش را در گیرانند.

وقتیکه النگه آتش بر آسمان خیسته است، پادشاه و وزیرانش خرسند شدند، که در آخر او را نیست کردیم. آتش در دوام دو شبانه روز سوخت و پادشاه و وزیرانش بی حد خرسند بودند. همین که الاو را درگیراندند، سه کبوتر آمدند، در پهلویش نشسته پریدند، این هم کبوتر شد و از قفای شان پرید است. بخانه مادرش رسید و به صورت اصلی درآمد است.

مادرش زنش را نیز(بخانه خود) آورد و نشستند. در همین وقت آدمان پادشاه باز نزد خانه بچه آمده به ویران کردن آن در آفتادند.

چند و قت گذشت و مادرش به او گفت است: تو به نزد پادشاه درآمده گوی، که من به آن دنیا بودم. پدر و مادرت درستند، در آنجا هم پادشاه هان اند و وقت رفتن بمن منه شش دانه سیب دادند و گفتند: اگر پادشاه وقت داشته باشد، یکبار( خبرگیری) بیاید.

بچه خسیته سیب ها را گرفته به دربار پادشاه رفته است. سلام کرد و احوال پدر و مادرش را به او گفت است. سیب ها را نیز داده پیغام آنها را به پادشاه گفت است.

پادشاه پرسید است: به آنجا چطور میروند. وی گفت است: تنها از بالای غرم هیزم. اگر رفتنی باشی، من نیز همراه ات باز میروم.( با شنیدن این گپ، پادشاه تماما باورکرده است م)

بچه رفت و پادشاه و وزیرانش هیزم را غرم نمودند و به بالای آن برآمدند و آتش زدند. آنها سوختند و وی(بچه) با زن و مادرش بی غم شدند. (خر لنگ هم، لنگان- لنگان به خانه میرسد م).

گوینده: قرغیز چهارشنبه یف

35- ساله، معلم

شهر- خاروغ

برگرداننده: سرورشاه ارکان

شهر- کلگری- کانادا

۲۰ جون ۲۰۱۸

1. Жиндӯрв-кампири ҷалоҷин аст.  [↑](#footnote-ref-1)